



Sveučilište u
Zagrebu

Zagreb, 10. lipnja 2015.

Pozivamo Vas na predstavljanje

**sveučilišnoga interdisciplinarnoga poslijediplomskoga
specijalističkoga studija *Konferencijsko prevođenje - Career
Information Day***

u ponedjeljak 15. lipnja 2015. u 18 sati,

u Centar za poslijediplomske studije Sveučilišta u Zagrebu, Zvonimirova 8,
dvorana 13 (prizemlje).

Predstavljanje sveučilišnoga interdisciplinarnoga poslijediplomskoga specijalističkoga studija *Konferencijsko prevođenje* organizira Sveučilište u Zagrebu u suradnji s Općom upravom Europske komisije za konferencijsko prevođenje (*DG Interpretation*) i Upravom za konferencijsko prevođenje Europskoga parlamenta.

Predstavljanje studija organizira se s ciljem informiranja potencijalnih budućih studenata i šire javnosti o ovom specijalističkom studiju te poticanja kandidata na upis studijskoga programa završetkom kojega im se otvaraju mogućnosti pronalaska zaposlenja širom EU.

Također, na predstavljanju će se istaknuti i činjenica da institucije Europske unije već nekoliko godina osjećaju nedostatak vrhunskih simultanih i konsektivnih prevoditelja za hrvatski jezik, što ovaj specijalistički studijski program čini dodatno atraktivnim.

Program studija *Konferencijsko prevođenje* izvodi se na Sveučilištu u Zagrebu od ak. god. 2005./2006. **Cilj programa je obrazovati profesionalne konferencijske prevoditelje.** Do sada je **studij uspješno završilo 72 pristupnika, a njih 13 akreditirani su prevoditelji pri europskim institucijama.** Također, troje studenata studija *Konferencijsko prevođenje* osvojilo je *Nagradu Leopoldo Costa* koju dodjeljuje Opća uprava za konferencijsko prevođenje Europske komisije (DG SCIC): Željka Plazibat osvojila je drugo mjesto 2007., Marija Toto prvo mjesto 2010., a Petra Leontić drugo mjesto 2012.

U okviru programa specijalističkoga studija *Konferencijsko prevođenje* studenti ne uče jezik, nego stječu vještine konsektivnog i simultanog prevođenja. Poznavanje stranih i materinjeg jezika preduvjeti su za upis na studij.

Nastavni program studija izrađen je tako da odražava program i pozitivna iskustva *European Master in Conference Interpreting*, poslijediplomskoga studija kakav su razvila prestižna europska sveučilišta. Studij osim vježbi prevođenja i predavanja iz teorije prevođenja uključuje i kolegije zahvaljujući kojima se budući prevoditelji upoznaju s ustrojstvom najvažnijih europskih i svjetskih institucija, diplomacijom te pravnim i ekonomskim institucijama i temama koje će im biti od koristi u profesionalnom radu, kao i s kulturološkim i civilizacijskim razlikama između govornika različitih jezika koje u prijevodu treba znati prepoznati i premostiti. Studente se upućuje i u samostalno prikupljanje informacija kako bi se mogli brzo i uspješno pripremati za prevođenje u svim područjima.

Budući da se program studija *Konferencijsko prevođenje* oslanja na iskustva dokumenta *European Masters in Conference Interpreting*, on uključuje sva najnovija dostignuća u takvoj vrsti interdisciplinarnih poslijediplomskih specijalističkih studija. Studij je usklađen s dokumentom *Core Curriculum tzv. European Masters in Conference Interpreting (EMCI)*.

Završetkom studija studenti stječu akademski naziv sveučilišni specijalist konferencijskoga prevođenja. Ukupni iznos školarine na ovom studijskom programu ovisi o jezičnoj kombinaciji, a kreće se u rasponu od 30.000,00 do 35.000,00 kuna. **Kandidati za upis na studij mogu dobiti stipendiju Europske komisije**, a ona za državljane zemalja EU iznosi 2400 eura.

Više informacija o sveučilišnom interdisciplinarnom poslijediplomskom specijalističkom studiju *Konferencijsko prevođenje* dostupno je na poveznici:

<http://www.unizg.hr/istrazivanje/specijalisticki-studiji/sveucilisni-interdisciplinarni-specijalisticki-studiji/konferencijsko-prevođenje/>.

Unaprijed zahvaljujem na Vašem dolasku.

S poštovanjem,

mr. sc. Tamara Dagen
mob. 099 4564 443